

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2017/26

The enclosed communication, available in English, Russian and Spanish is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Kyrgyzstan and Nicaragua to the United Nations.

4 August 2017

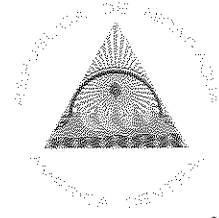
\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en russe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Kirghizistan et du Nicaragua auprès de l'Organisation.

Le 4 août 2017



Permanent Mission of the  
Kyrgyz Republic  
to the United Nations



Permanent Mission of the  
Republic of Nicaragua  
to the United Nations

---

New York, 7 July 2017

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as from today 7 July 2017, diplomatic relations has been established between the Kyrgyz Republic and the Republic of Nicaragua at the Ambassadorial level.

Please find enclosed the Joint Communiqué in Kyrgyz, Spanish English and Russian languages and which we signed on behalf of our respective Governments to this effect.

We kindly request Your Excellency to circulate this text as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

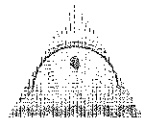
**For the Kyrgyz Republic**

**H.E. Ms. Mirgul Moldoisaeva**  
Permanent Representative  
of the Kyrgyz Republic  
to the United Nations

**For the Republic of Nicaragua**

**H.E. Mrs. Maria Rubiales de Chamorro**  
Ambassador,  
Permanent Representative  
of the Republic of Nicaragua  
to the United Nations

**H.E. Mr ANTONIO GUTERRES**  
Secretary-General of the United Nations  
New York



**JOINT COMMUNIQUE ON THE  
ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE KYRGYZ REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF NICARAGUA**

The Kyrgyz Republic and the Republic of Nicaragua,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

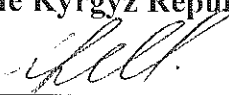
Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence, international treaties and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadors level with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

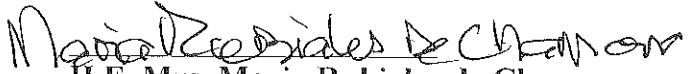
In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized, have signed the Joint Communiqué, in two sets of original copies in Kyrgyz, Russian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text will prevail.

Done in New York, on 7 July 2017

**For the Kyrgyz Republic**

  
H.E. Ms. Mirgul Moldoisaeva  
Permanent Representative  
of the Kyrgyz Republic  
to the United Nations

**For the Republic of Nicaragua**

  
H.E. Mrs. Maria Rubiales de Chamorro  
Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of the  
Republic of Nicaragua to the



**JOINT COMMUNIQUE ON THE  
ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF NICARAGUA AND THE KYRGYZ REPUBLIC**

The Republic of Nicaragua and the Kyrgyz Republic,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

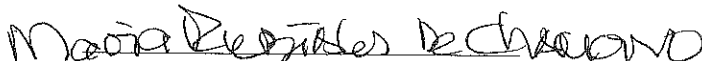
Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence, international treaties and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadors level with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

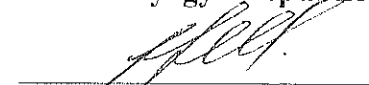
In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized, have signed the Joint Communiqué, in two sets of original copies in Kyrgyz, Russian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text will prevail.

Done in New York, on 7 July 2017

**For the Republic of Nicaragua**

  
H.E. Mrs. Maria Rubiales de Chamorro  
Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of the  
Lebanese Republic of to the  
United Nations

**For the Kyrgyz Republic**

  
H.E. Ms. Mirgul Moldoisaeva  
Permanent Representative  
of the Kyrgyz Republic  
to the United Nations



**СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ**  
**об установлении дипломатических отношений**  
**между Кыргызской Республикой и Республикой Никарагуа**

Кыргызская Республика и Республика Никарагуа,  
желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и сотрудничества между двумя государствами,

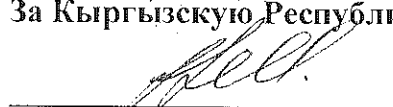
руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и международного права, в частности уважения и укрепления международного мира и безопасности, равенства между государствами, должного уважения национального суверенитета и территориальной целостности, независимости, международных договоров и невмешательства во внутренние дела государств,

решили установить дипломатические отношения на уровне послов, вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике, в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

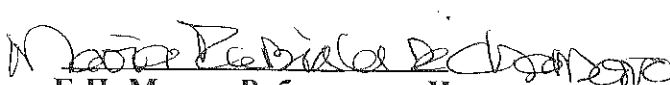
В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномочены, подписали Совместное коммюнике в двух экземплярах на кыргызском, русском, испанском и английском языках, все тексты которого имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий за основу будет принят текст на английском языке.

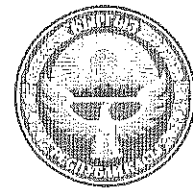
Совершено в городе Нью-Йорк «7» июля 2017 года

**За Кыргызскую Республику**

  
Е.П. Миргуль Молдоисаева  
Постоянный представитель  
Кыргызской Республики

**За Республику Никарагуа**

  
Е.П. Мария Рубиалес де Чаморро  
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол, Постоянный Представитель  
Республики Никарагуа



**СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ**  
**об установлении дипломатических отношений**  
**между Республикой Никарагуа и Кыргызской Республикой**

Республика Никарагуа и Кыргызская Республика,  
желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и  
сотрудничества между двумя государствами,

руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных  
Наций и международного права, в частности уважения и укрепления  
международного мира и безопасности, равенства между государствами, должного  
уважения национального суверенитета и территориальной целостности,  
независимости, международных договоров и невмешательства во внутренние дела  
государств,

решили установить дипломатические отношения на уровне послов,  
вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике, в  
соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от  
18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля  
1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации  
Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным  
образом на то уполномочены, подписали Совместное коммюнике в двух  
экземплярах на кыргызском, русском, испанском и английском языках, все тексты  
которого имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий за основу  
будет принят текст на английском языке.

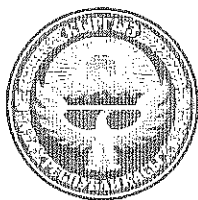
Совершено в городе Нью-Йорк «7» июля 2017 года

**За Республику Никарагуа**

**Е.П. Мариа Рубиалес де Чаморро**  
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол,  
Постоянный представитель  
Республики Никарагуа

**За Кыргызскую Республику**

**Е.П. Миргуль Молдоисаева**  
Постоянный представитель  
Кыргызской Республики



**COMUNICADO CONJUNTO  
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE  
LA REPÚBLICA KIRGUISA Y LA REPÚBLICA DE NICARAGUA**

La República Kirguisa y la República de Nicaragua,

Deseosos de promover el entendimiento mutuo y fortalecer la amistad y cooperación entre los dos países,

Guiados por los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional, en particular el respeto y la promoción de la paz y la seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados, el respeto de la soberanía nacional y la integridad territorial, la independencia y los tratados internacionales y la no injerencia en los asuntos internos de los Estados,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores, con efectos a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto, bajo los términos de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961, la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 24 de abril de 1963, y basado en los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas.

En fe de lo cual, los representantes suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el Comunicado Conjunto, en dos series de ejemplares originales en, kirguís, ruso, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia prevalecerá el texto en inglés.

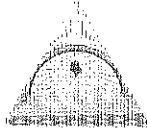
Hecho en Nueva York el 7 de julio de 2017

Por el Gobierno de la Republica  
Kirguisa

**S.E. Sra. Mirgul Moldoisaeva**  
Representante Permanente  
de la Republica Kirguisa  
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la Republica  
Nicaragua

**S.E. Sra. María Rubiales de Chamorro**  
Representante Permanente  
de la Republica de Nicaragua  
ante las Naciones Unidas



**COMUNICADO CONJUNTO  
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE  
LA REPÚBLICA DE NICARAGUA Y LA REPÚBLICA KIRGUISA**

La República de Nicaragua y la República publica Kirguisa,

Deseosos de promover el entendimiento mutuo y fortalecer la amistad y cooperación entre los dos países,

Guiados por los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional, en particular el respeto y la promoción de la paz y la seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados, el respeto de la soberanía nacional y la integridad territorial, la independendencia y los tratados internacionales y la no injerencia en los asuntos internos de los Estados,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores, con efectos a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto, bajo los términos de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961, la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 24 de abril de 1963, y basado en los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas.

En fe de lo cual, los representantes suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el Comunicado Conjunto, en dos series de ejemplares originales en, español, kirguís, ruso e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia prevalecerá el texto en inglés.

Hecho en Nueva York el 7 de julio de 2017

Por el Gobierno de la República  
Nicaragua

Por el Gobierno de la República  
Kirguisa

**S.E. Sra. María Rubiales de  
Chamorro**  
Representante Permanente  
de la Republica de Nicaragua  
ante las Naciones Unidas

**S.E. Sra. Mirgul Moldoisaeva**  
Representante Permanente  
de la Republica Kirguisa  
ante las Naciones Unidas